

## 教育部106年度「學海飛颺」-日本川村學園女子大學研修

📍 國際處 / 應外系龔家瑤

此次赴日研修是為提升自己的外語能力以及訓練在異地獨立自主，進而學習到對未來職場有所幫助的經驗與知識。加上從小對日本文化的喜愛，對日本有著深厚的興趣，並藉由此次機會與日本師生互動，更加了解當地生活文化與特色。

川村學園女子大學，位於日本千葉縣我孫子市，目前有設立大學部和研究所以及附屬幼稚園。大學部有兩個校區，分別為我孫子校區與目白校區。其中大學部有三個學院，分別為文學院、教育學院、生活創造學院，是一所私立文科綜合女子大學。創校者川村文子教授於1923年日本發生關東大地震時，開始致力於女子的教育。同時，她在為社會復興的活動中，了解到女性對於社會的影響力，並肯定女性們在復興運動所做的貢獻。隔年，以「感謝的心」做為基礎，以培養優秀及能為社會貢獻的女性人才為理念，創立了川村學園的前身川村女學院。現今也繼續秉持著相同的理念，以重視每一位學生、培育社會上所需的女性人才為目標，實施教育活動。學校裡有圖書館、學餐、運動場、小書店、專業教室等。隸屬於文學部裡的日本文化學系，有各種關於日本文化與日本語學等的相關課程。這個科系期許大家除了深入了解日語之餘，也能學習到更多更深的日本傳統文化及文學。針對學習日本傳統文化的部份，特別開設了五項實作課，分別為茶道、日本傳統舞蹈、花道、書法、日本繪畫，藉由實際地操作體驗，讓每一個人深入地瞭解日本文化特色。在專題研究方面，有著對文學、傳統文化、美術等相關研究的老師進行指導，並且採取小班制，不僅能培養每個人的獨立思考能力、解決問題的能力，更增加了許多師生間的互動，加深學習的效果。



### 國外研修之課程學習(課內)

本學期在川村女子大學共研修七堂課，合計十二學分。日本文化學科課程共計四堂，分別為日本語的文法、日本語教學法、日本傳統藝能與文化、日本畫(實作課程)。

日本語的文法，針對日本語法中使用的助詞做更詳細的區分與其正確的使用場合，例如同一個助詞放在句子中的不同位子所代表的意思就不同，強調的主詞也有所異同。除此之外對於日本語的文法和句型架構以及時態有更深一步的分析，每堂課開始前都會讓學生做練習題並在課堂中以口頭問答的方式以利學生充分利用課堂所學之文法句型。

日本語教學法，以成為日本語教師為主的教學課程，包含所有日本語教學方法，例如自然學習法、機械式學習法、第二外語習得等。除此之外課程中也講述從古自今日本語教學的歷史與演變，藉由古時成功的先例以及譯本來了解日本語的教學演變，並以此學習如何教授他人。課程中時常看影片學習教學法，並加以實際練習。

日本傳統藝能與文化，以日本傳統文化歌舞伎為主，探討歌舞伎的歷史與出處，以及歌舞伎對現代社會的影響跟演變。在此課程中藉由歌舞伎翻拍之電影以及歌舞伎廳的錄像，了解日本古時代的民間故事以及歷史事件，並對日本傳統藝術又更深層的認識。每週課堂課程結束前，對於此課程有任何問題與回饋都可以寫在課程的回饋單上，在下一堂課前老師會做解析與解答，以利學生解惑。

日本畫(實作課程)，以日本傳統畫法與顏料繪圖，並挑選教室內的物品與花朵跟水果做揣摩，利用傳統的畫具繪製，再加上金箔做裝飾。課堂中除了模擬畫以外，還有針對近期的雛季為題材之創作，藉由此主題對於日本傳統藝術也有了更加的了解。

除了日本文化課程以外，為抵免在校英文課程，研修了兩堂英文學科的課程，分別是TOEIC特別講座和英會話。TOEIC特別講座，每週課堂都會有單字的小考，包含日翻英以及英翻日，並且不時在課堂中做TOEIC隨堂測驗，以及做課本的練習題，由學生負責回答，並在測驗後一同解析測驗內容，替學生解惑。英會話，由外籍老師教授的全英語課程。每隔兩週準備口頭報告並上台與大家分享，除了單方面分享以外，也需要對其他同學的分享作出回饋以及提問。不

僅提升學生的注意力，更讓學生在課堂多以英文做互動。除此之外課堂上也有許多練習會話的機會，例如演戲、情境對話、句型覆誦等。多元化的學習方式也令課程內容變得十分有趣。

最後還研修了一堂觀光學科的課程，之所以選擇此課程，主要是因為未來對這一方面有所興趣，經過系上老師的推薦之下選擇研修此課程，為觀光地理學。觀光地理學，為介紹全日本的觀光地理、歷史、人文、建築等地理科學知識。授課講師為溫泉觀光教授，課程多圍繞於日本知名溫泉的源地以及地理位置。除此之外也介紹許多日本的世界遺產以及日本三著名之景點。例如日本三景、日本三奇橋、日本三大溫泉等，對於未來想從事觀光餐旅業有著大的幫助。課程中也以圖片以及地圖方位讓學生加深對名勝的印象，並且一同介紹了相關產業的發展以及演變，進而讓學生了解目前觀光產業的趨勢，並且能提早對未來做規劃。

#### 國外研修之生活學習(課外)

除了學校課程之外，為了能夠更加融入日本的生活圈，在課餘時間參加了學校的表演兼服務性質社團。COTTON CANDY，主要活動性質為舞台演出，包括演戲、跳舞、道具製作、場佈道具製作等。在川村學園鶴雅祭時在校內舉辦兩場對外公演，全程服裝、燈光、音樂皆有含我在內的十名社員共同完成，表演也因此獲得觀眾的青睞與掌聲。除了校內表演，每年聖誕節都會與友社和社會福祉協會聯合舉辦公益聖誕晚會給鄰近的小朋友，與小朋友一起玩遊戲、畫圖、跳舞等。很難得的機會能接觸到與自己不同年齡層的小朋友，在學習如何與他們相處的過程中，讓他們也享受在這個活動中，從而獲得快樂，並且把快樂分享給其他人。

相對於學校的活動，由於居住在學校宿舍的關係，時常與寮母以及同為宿舍的朋友一同出去玩。親自體會日本的文化、風土民情、歷史建築等。探訪了上野美術館、國立美術館、明治神宮、東京鐵塔等。藉由出遊與宿舍的同學建立了良好的友誼，並從而練習日常的日語會話。

在川村學園興文寮也會定期因應時節舉辦活動，聖誕晚會、送別會。中間也有大掃除的活動。而宿舍活動為宿舍委員所準備，但也因為宿舍的朋友是委員，讓我有機會去參與籌備以及策畫事項，並且熟識更多人，結交更多朋友。

#### 研修之具體效益

- 1.獨立自主，在生活自理與金錢管理等各方面有所成長。
- 2.入境隨俗，學習日本好的方面，並使其運用在生活習慣上。
- 3.語言能力進步，全日文的環境下，使用外語的機會遠遠大於母語，習慣無母語的生活環境後，就能自然地運用外語進行生活會話。
- 4.結交日本朋友，增進台日友好，並且從而獲得課堂中學不到的知識與文化。
- 5.台日交流，彼此介紹自身國家的觀光、歷史、美食、文化等，對彼此的國家有更深入的了解，並加深兩國的關係。

#### 感想與建議

雖然只有半年的研修期間，但因為時間不長，使我更加把握這次研修期間任何的活動與課程。起初對於全日文的環境我時常感到焦躁與不安，直到一人隻身前往日本，並且在認清自己身邊並沒有一個能夠與你用母語相談的朋友時，我也下定決心要靠自己完成這一次的挑戰。因此在剛來到日本的前段期間經歷了一段適應期，獨自一人處理繁瑣的事務、申請水電網路等、辦手機門號、前往市役所報到並辦國民健保、去學校與老師商談課程與選課等。由於平常在台灣的日文課堂中，沒有那麼多機會做日文的會話練習，所以起初在日本我也不怎麼敢開口說日文，這也是因為缺乏練習與情境對話，而對於自己的日文程度沒有什麼自信，害怕講錯、害怕對方聽不懂、害怕不知道怎麼表達。在許多的第一次之後，我也漸漸習慣了這裡的生活，習慣了每天都會進行的日文會話，並且在寮母的邀約下，從而認識了許多宿舍的朋友，交換了聯絡方式，每天練習使用訊息與日本人交流，與日本朋友出去玩、吃飯等。短期間內也認知到自己的日文口語能力有大量的提升，並從與朋友的對話中找到對日文的自信。在課堂期間也學到很多更詳細的日語文法與用法，改正一些錯誤的觀念，並將學到的知識告訴在台灣系上的朋友。